

Sju'unil b'a snichmal k'umal Tojol-ab'al

Libro de literatura
en lengua Tojolabal



© Dirección General de Educación Indígena 2018
Libro de literatura tojolobal
Ciudad de México

Primera edición, 2018.

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos.
Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier
medio electrónico o mecánico sin consentimiento previo y por escrito del
titular de los derechos.

Libro de literatura en lengua tojol-ab'al

fue elaborado en la
Dirección de Apoyos Educativos de la
Dirección General de Educación Indígena de la
Subsecretaría de Educación Básica de la
Secretaría de Educación Pública

DGEI

Dirección editorial

Erika Pérez Moya

Coordinación Editorial

Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

Diseño editorial

José Ángel Martínez Vázquez

Formación editorial

José Ángel Martínez Vázquez

Cuidado editorial

Armando Hitzilin Égido Villareal

Testigo de audiolibros

Mariana Correa Villanueva

Servicios Editoriales

Sociedad para el Desarrollo
Educativo Prospectiva S.A. de C.V.

Leer nos incluye a TODOS, IAP

Dirección y Coordinación

Fernanda Rosete Mac-Gregor Staines

Mediación

Amalia Acitlali Vázquez Córdova

Carlos Arias Galindo

Maria Teresa Valencia Ávila

Maria Esther Pérez Feria

Ilustración

Tania Dinorah Recio

Audiolibros

Carlos Alberto Matamoros Gómez

Interpretación en lengua y
reinterpretación de textos *

José Conrado Hernández Méndez

Ángeles Gordillo Castaneda

Pablo Gómez Jiménez

Hilario Mendez Luna

Hilario Hernández Aguilar

1ª Corrección de estilo y gramatical

Ma. Esther Pérez Feria.

2ª Corrección de estilo y gramatical

Rodrigo Flores Sánchez

* La interpretación y reinterpretación de
textos se realizó a partir del libro
Ju'un b'a sb 'a al jas wax na 'otik tojo-ab 'al',
Chiapas; editado en 2003 en el Taller de
actualización de siete libros en lenguas indígenas
de Chiapas y Yucatán por docentes convocados
por IBBY México / Leer nos incluye a todos,
del 12 al 16 de Marzo de 2018.





Sat ixim

Audio 44

Ja najate'i wa xyalawe' ja iximi' jelb'i niwak x-ajyi, jab'i yuj ja jel tsamal wa syajtaye' ya sat iximi' sok wanb'i xyawe'yi' sk'inil ja yajni wa sjach'awe' ja yalaje'i, ja'yujil wa x-alxi, mi' b'i lekuk ja wa xjipxi ja sat iximi', yujk'a wa xjipxi wa'nb'i spaka ajnel ja yaltsil ja sat iximi'.





43. La mamá gallina

Audio 145

Un día, la mamá gallina puso huevos. Luego, los encubó para que nacieran sus pollitos. Cuando nacieron, éstos fueron en busca de sus alimentos. Se les dificultó mucho porque no encontraron nada para comer. Cuando estaban de regreso, uno gritó:

—¡Mamá, mamá, ya encontré algo de comida!

—Muy bien —dijo la mamá—, pero no vamos a comer eso porque son granos de maíz.

—¿Y por qué no los podemos comer? —preguntó otro pollito.

—Porque vamos a sembrar esos granos, para que haya más comida durante el año.

Así fue como aprovecharon los granos que encontró el pollito.

44. El grano de maíz

Audio 146

Dicen que, hace muchos años la mazorca del maíz era más grande, por eso cuidan y estiman mucho los granos. En el tiempo de tapisca, festejan y bailan. Por eso dicen que no sirve tirar los granos del maíz. Si se tiran los granos, su espíritu se desvanece.

45. Canción nuestro cuerpo

Audio 147

Tengo un cerebro para transmitir lo que pienso,
tengo dos ojos para poder ver,
tengo dos oídos para poder escuchar,
tengo dos manos para poder trabajar.

Tengo dos pies para poder caminar
y una boca para hablar,
también sonrío para tener mi corazón alegre.

46. Cuento de un hombre y una mujer

Audio 148

Un hombre iba muy temprano a trabajar. Sin embargo, realmente no llegaba a trabajar a su milpa. En vez de eso, descansaba bajo los árboles.

Cuando regresaba por las tardes fingía estar muy cansando y argumentaba que era por el trabajo. Mientras tanto, todos los días la esposa lo consentía, pues pensaba que su esposo trabajaba arduamente. Cuando se acercó el día de la quema de la rozadura, la esposa le dijo:

—Ve y enséñame cuánto has trabajado.

Cuando el hombre escuchó eso, se quedó muy pensativo, pues ya se acercaba la temporada de sembrar el maíz. La mujer insistía en que la llevara a ver la milpa que había trabajado, pues quería sembrar calabazas, pero nunca la había llevado.

Un día, el hombre fue a ver la milpa, mientras la mujer lo espiaba desde lejos. Cuando llegó al lugar donde se suponía que había trabajado el esposo, la mujer se dio cuenta de que tenía las semillas amontonadas en un cerrito. La mujer se dio cuenta de que no era cierto que su esposo trabajaba y que éste sólo llegaba a descansar en la sombra de un árbol frondoso. Por eso, cuentan los ancianos, ese hombre no trabajaba realmente, sólo se pasaba el tiempo descansando en el monte.

Cuando lo vio su mujer, le dijo:

—Se ve que te interesa la milpa, ven y mira, sólo estás debajo de un árbol.

Cuando se dio cuenta el hombre, la esposa tiró las semillas en un cerrito y empezó a reclamarle:

—En vano te das importancia y dices que llegas cansado por las tardes. Nada es cierto, no trabajas en la rozadura.

El hombre muy preocupado contestó:

—Regáñame, esposa mía, me lo merezco, te he engañado.

La mujer estaba muy enojada, regresó a su

Libro de Literatura Tojolobal,
se terminó de imprimir por encargo
de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos

BIBLIOTECA ESCOLAR INDÍGENA Y MIGRANTE

SEP
SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA

